

Ein Mythos über die Evolution

1 Ἦν γάρ ποτε χρόνος, ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν. Ἐπειδὴ δὲ
καὶ τούτοις χρόνος ἦλθεν εἰμαρμένος γενέσεως, τυποῦσιν αὐτὰ θεοὶ γῆς
3 ἔνδον ἐκ γῆς καὶ πυρὸς μείξαντες καὶ τῶν, ὅσα πυρὶ καὶ γῆ κεράννυται.
Ἐπειδὴ δ' ἄγειν αὐτὰ πρὸς φῶς ἔμελλον, προσέταξαν Προμηθεΐ καὶ
5 Ἐπιμηθεΐ κοσμησαί τε καὶ νεῖμαι δυνάμεις ἐκάστοις, ὡς πρέπει.
Προμηθεΐα δὲ παραιτεῖται Ἐπιμηθεὺς αὐτὸς νεῖμαι· „Νείμαντος δέ μου,“
7 ἔφη, „ἐπίσκεψαι.“ Καὶ οὕτω πείσας νέμει. Νέμων δὲ τοῖς μὲν ἰσχὺν ἄνευ
τάχους προσῆπτεν, τοὺς δ' ἀσθενεστέρους τάχει ἐκόσμει· τοὺς δὲ ὤπλιζε,
9 τοῖς δ' ἄοπλον διδοὺς φύσιν ἄλλην τιν' αὐτοῖς ἐμηχανᾶτο δύναμιν εἰς
σωτηρίαν. Ἄ μὲν γὰρ αὐτῶν σμικρότητι ἠμπισχεν, πτηνὸν φυγὴν ἢ
11 κατάγειον οἴκησιν ἔνεμεν· ἃ δὲ ἠϋξε μεγέθει, τῷδε αὐτῷ αὐτὰ ἔσωζεν·
καὶ τᾶλλα οὕτως ἐπανισῶν ἔνεμεν. Ταῦτα δὲ ἐμηχανᾶτο εὐλάβειαν ἔχων,
13 μὴ τι γένος ἀίστωθείη. Τούντεϋθεν τροφὰς ἄλλοις ἄλλας ἐξεπόριζεν, τοῖς
μὲν ἐκ γῆς βοτάνην, ἄλλοις δὲ δένδρων καρπούς, τοῖς δὲ ῥίζας· ἔστι δ' οἷς
15 ἔδωκεν εἶναι τροφήν ζῶων ἄλλων βοράν· καὶ τοῖς μὲν ὀλιγογονίαν
προσῆψε, τοῖς δ' ἀναλίσκομένοις ὑπὸ τούτων πολυγονίαν, σωτηρίαν τῷ
17 γένει πορίζων. Ἄτε δὴ οὖν οὐ πάνυ τι σοφὸς ὢν ὁ Ἐπιμηθεὺς ἔλαθεν
αὐτὸν καταναλώσας τὰς δυνάμεις εἰς τὰ ἄλογα· λοιπὸν δὴ ἀκόσμητον ἔτι
19 αὐτῷ ἦν τὸ ἀνθρώπων γένος.

1	θνητὰ γένη: sterbliche Lebewesen
2	χρόνος εἰμαρμένος: die vom Schicksal bestimmte Zeit
2/3	γῆς ἔνδον: unter der Erde (<i>die Erde gilt als der Mutterschoß aller Lebewesen</i>)
3	μείγνυμι (<i>Aor. ἔμειξα</i>): mischen, vereinigen
	τὰ, ὅσα: alles, was
	κεράννυμαι <i>m. Dat.:</i> sich mischen lassen mit <i>etw.</i>
4	Προμηθεύς,-έως: Prometheus („Der im Voraus Denkende“ - <i>ein Titan</i>)
5	Ἐπιμηθεύς,-έως: Epimetheus („Der hinterher Denkende“ - <i>Bruder der Prometheus</i>)
	νεῖμαι: <i>Inf. Aor. Akt. zu νέμω</i>
6	παραιτέομαι <i>m. Akk u. Inf.:</i> sich von <i>jd.</i> erbitten, <i>etwas tun zu dürfen</i>
	νεῖμαι / νεῖμαντος: <i>ergänzen Sie jeweils τὰς δυνάμεις</i>
7	ἐπίσκεψαι: <i>Imperativ Aor. Sg. zu ἐπισκέπτομαι:</i> eine Überprüfung vornehmen
	νέμει: <i>ergänzen Sie τὰς δυνάμεις</i>
8 & 16	προσάπτω: anknüpfen, anheften
9	διδούς <i>Nom. Sg. Mask. Part. Präs. Akt. zu δίδωμι:</i> geben
	ἄοπλος φύσις: wehrlose Natur
10	ἄ μὲν: <i>ergänzen Sie zu τούτοις μὲν τοῖς ζώοις, ἄ ...</i>
	ἀμπίσχω: umhüllen, umkleiden
	πτηνός φυγή: Flügel, um zu flüchten
11	ἄ δέ: <i>ergänzen Sie zu ταῦτα δέ τὰ ζῶα, ἄ ...</i>
	ἠΰξεν <i>3. Sg. Impf. Akt. zu αὐξάνω μεγέθει:</i> mit Größe ausstatten
	τῷδε αὐτῷ: <i>ergänzen Sie μεγέθει</i>
12	ἐπανισώω <i>mit Akk.:</i> einen Ausgleich herstellen bei
12/13	εὐλάβειαν ἔχω, μή: ich hege die Furcht, dass
13 & 17	τὸ γένος (<i>hier</i>): Gattung
	ἀιστόω: vernichten
	τόυντεῦθεν (= τὸ ἐντεῦθεν): sodann
	τροφὰς ἄλλοις ἄλλας: den einen diese, den anderen jene Nahrung
14	ἐκ γῆς βοτάνη: Gras auf der Erde
14/15	ἔστι δ' οἷς ἔδωκεν: über einige aber verhängte er das Schicksal
15	τροφή βορά: Beutetier
17/18	λανθάνω ἐμαυτὸν καταναλώσας: ich verbrauche, ohne es zu merken
18	τὰ ἄλογα: die nicht vernunftbegabten Lebewesen